ML. - 1 - L. 6621/1.

Coordination(2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 31 mars 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 15 mai 1947 portant réglementation de la sélection et de la surveillance médicales des chauffeurs des services publics d'autobus, des services spéciaux d'autobus, des services de taxis ou fiacres automobiles et des autres transports de personnes par véhicules automobiles visés par l'arrêté-loi du 30 décembre 1946", a donné le 8 avril 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e maart 1959 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 mei 1947 houdende regeling van de geneeskundige schifting van en het geneeskundig toezicht op de autobestuurders van de openbare autobusdiensten, de bizondere autobusdiensten, de taxi- of huurautobusdiensten en van de andere bij de besluitwet van 30 december 1946 bedoelde diensten tot vervoer van personen door middel van automobielen", heeft de 8e april 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de préciser que les dispositions de l'arrêté du Régent du 15 mai 1947 ne s'appliquent pas à tous les transports visés à l'article 2, alinéa 2, 1°, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, mais uniquement à des transports suffisamment importants pour justifier les mesures de sélection et de surveillance édictées par l'arrêté susmentionné.

L'intitulé devrait être complété et se lire comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 15 mai 1947 portant réglementation de la sélection et de la surveillance médicales des chauffeurs des services publics d'autobus, des services spéciaux d'autobus, des services d'autocars, des taxis ou fiacres automobiles et des autres transports de personnes par véhicules automobiles visés par l'arrêté-loi du 30 décembre 1946".

A l'alinéa 1er du préambule, il conviendrait d'écrire in fine : "... notamment les articles 2 et 29;".

A l'alinéa 2, il n'y a pas lieu de viser la modification apportée par l'arrêté royal du 31 décembre 1951, car celle-ci ne concerne que l'article 1er, F.

L'intention du Gouvernement serait plus clairement exprimée dans le considérant suivant :

.../...

"Considérant qu'au regard des transports visés à l'article 2, alinéa 2, 1°, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, il y a lieu de préciser les services pour lesquels des mesures de sélection et de surveillance médicales des chauffeurs s'imposent;".

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il conviendrait de reprendre l'intitulé de l'arrêté du Régent du 15 mai 1947.

En outre, comme l'article 2, alinéa 2, 1°, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 n'a d'autre objet que de définir certains transports qui échappent à l'application de la loi, le texte de la phrase liminaire de la partie modificative de l'article 1er serait plus correctement rédigé comme suit :

"E. Des services ci-après parmi ceux qui sont mentionnés à l'article 2, alinéa 2, 1°, de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 :

a) ... (comme au projet) ...

Doel van het ontwerp is te bepalen dat het besluit van de Regent van 15 mei 1947 niet van toepassing is op elk vervoer bedoeld in artikel 2, tweede lid, 1°, van de besluitwet van 30 december 1946, maar alleen op vervoer dat belangrijk genoeg is om de schifting en het toezicht, voorgeschreven door evengenoemd besluit, te wettigen.

Het opschrift zou als volgt moeten worden aangevuld :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 mei 1947 houdende regeling van de geneeskundige schifting van en het geneeskundig toezicht op de autobestuurders van de openbare autobusdiensten, de bijzondere autobusdiensten, de autocardiensten, de taxi of huurautodiensten en van de andere bij de besluitwet van 30 december 1946 bedoelde diensten tot vervoer van personen door middel van automobielen".

In het eerste lid van de aanhef schrijve men in fine van de Franse tekst : "... notamment les articles 2 et 29;".

In het tweede lid moet niet worden verwezen naar de door het koninklijk besluit van 31 december 1951 aangebrachte wijziging, daar deze enkel betrekking heeft op artikel 1, F.

De bedoeling van de Regering zou duidelijker tot uiting komen in de hiernavolgende considerans :

.../...

"Overwegende dat, ten aanzien van het vervoer bedoeld in artikel 2, tweede lid, 1°, van de besluitwet van 30 december 1946 dient te worden bepaald voor welke diensten maatregelen van geneeskundige schifting en toezicht betreffende de autobestuurders vereist zijn;".

In de eerste volzin van artikel 1 is het raadzaam het opschrift van het besluit van de Regent van 15 mei 1947 over te nemen.

Daar bovendien artikel 2, tweede lid, 1°, van de besluitwet van 30 december 1946 geen ander doel heeft dan sommige vervoerdiensten waarop de wet niet van toepassing is te omschrijven, zou men de inleidende volzin van het wijzigend gedeelte van artikel 1 juister lezen als volgt :

"E. Navermelde diensten onder die welke worden genoemd in artikel 2, tweede lid, 1°, van de besluitwet van 30 december 1946 :

a) ... (zoals in het ontwerp) ...

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président, eerste-voorzitter,	
	L. MOUREAU,	conseillers d'Etat,	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State,	
	P. COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P. ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	C. ROUSSEAUX,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.